

**REPARATURANLEITUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
MANUEL DE RÉPARATION**

**GELENKWELLENSCHUTZ
PTO DRIVE SHAFT GUARD
PROTECTEUR POUR TRANSMISSION**



SD 05 - 15 - 25 - 35

SC 05 - 15 - 25 - 35



Einleitung

In dieser Reparatur-Anleitung ist die Reparatur des Gelenkwellenschutzes beschrieben.

Die sachgerechte Ausführung von Demontage- und Montagearbeiten ist Voraussetzung für eine zuverlässige Arbeitsweise.

In dieser Anleitung sind die zweckmäßigen Arbeitsabläufe für die anfallenden Demontage- und Montagearbeiten am Gelenkwellenschutz beschrieben. Dabei wird vorausgesetzt, dass die Arbeiten von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Bildfolge zeigt den Ablauf eines Reparaturvorgangs, der Text gibt die nötigen Hinweise. Die Zahlen im Text z.B. (3) beziehen sich auf die Positionsnummer im Bild und in der Explosionszeichnung.

Dabei sind die wesentlichen Instandsetzungen so aufgeführt, das auch Einzel- und Kleinarbeiten entnommen und gut verfolgt werden können.

Die Walterscheid GmbH arbeitet ständig an der Verbesserung ihrer Produkte im Zuge der technischen Weiterentwicklung. Darum müssen wir uns Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung vorbehalten, ohne das daraus ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Gelenkwellenschutzen abgeleitet werden kann.

Irrtümer vorbehalten.

Stellen Sie sicher, dass diese Anleitung jedem an Demontage- und Montagearbeiten Beteiligten zur Verfügung steht und dass der Inhalt verstanden wird.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Voraussetzung für die fachgerechten Arbeiten ist die Verfügbarkeit aller erforderlichen Ausrüstungen, Hand- und Spezialwerkzeuge, sowie deren einwandfreier Zustand.

Höchste Wirtschaftlichkeit, Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer ist nur bei Verwendung von Originalteilen der Walterscheid GmbH sichergestellt.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Walterscheid GmbH gestattet.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrechts vorbehalten.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

Ihre
Walterscheid GmbH
Hauptstraße 150
D-53797 Lohmar / Germany
Tel. +49 (0) 2246 12-0
Fax +49 (0) 2246 12-3501

Introduction

These repair instructions describe the repair of the PTO drive shaft guard.

Professional performance of disassembly and assembly work is essential for reliable operation.

These instructions describe the suitable work sequences for all necessary disassembly and assembly work on the PTO drive shaft guard. In this context, it is assumed that the work is performed by qualified professionals.

The pictures show the sequence of a repair process, the text provides the necessary information. Figures in the text, e.g. (3), refer to item numbers in the picture and in the exploded view. Essential repairs are thereby demonstrated in such a way that even individual parts and small items can be located and traced.

Within the scope of technical development, Walterscheid GmbH continuously works on the improvement of its products. We therefore must reserve the right to make changes compared to illustrations and descriptions in this repair manual, without incurring any claims for changes on PTO drive shaft guards already delivered.

Errors excepted.

Make sure that these instructions are available to all persons involved in disassembly and assembly work and that the content has been understood.

Compliance with the applicable accident prevention regulations and with other general industrial health and safety regulations is mandatory.

The availability of all necessary equipment, tools and special tools as well as their perfect condition is a prerequisite for professional work.

Maximum efficiency, reliability and a long service life can only be assured when using genuine parts from Walterscheid GmbH.

Reprinting or translation, even in part, is only permitted with the written consent of Walterscheid GmbH.

All rights according to copyright law remain reserved.

In case of enquiries, we are willing to help at any time.

Your
Walterscheid GmbH
Hauptstraße 150
D-53797 Lohmar / Germany
Tel. +49 (0) 2246 12-0
Fax +49 (0) 2246 12-3501

Introduction

Le présent manuel de réparation contient les instructions de réparation du protecteur pour transmission.

L'exécution correcte des travaux de montage et de démontage est une condition indispensable pour un fonctionnement fiable.

Ce manuel de réparation décrit les procédures appropriées d'exécution de travaux de montage et de démontage sur la protecteur pour transmission. Il est implicitement entendu que les travaux sont exécutés par un personnel qualifié.

La séquence des figures montre le déroulement d'une opération de réparation, le texte donnant les indications nécessaires. Les chiffres indiqués dans le texte - par exemple (3) - se rapportent aux numéros des positions sur la figure, et sur la vue éclatée.

Les travaux globaux de réparation sont présentés de manière à permettre également l'exécution aisée de travaux isolés ou de faible envergure.

La société Walterscheid GmbH perfectionne continuellement ses produits dans le cadre du progrès technique. Raison pour laquelle nous nous réservons le droit de procéder à des modifications par rapport aux illustrations et informations contenues dans le présent manuel de réparation, sans que ceci ne donne lieu à des prétentions de modifications sur les protecteurs pour transmissions déjà livrés.

Sous réserve d'erreurs.

Assurez-vous que le présent manuel est à la disposition de toute personne exécutant des travaux de réparation et que son contenu a été lu et compris.

Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents de travail de même que les autres règles générales portant sur la sécurité et la médecine du travail doivent être respectées.

La disponibilité de tous les équipements, outils manuels et outils spéciaux nécessaires, dans un état impeccable de fonctionnement, représente une condition indispensable pour une exécution adéquate des travaux.

Seules les pièces d'origine fournies par la société Walterscheid GmbH garantissent une haute rentabilité et fiabilité et une longue durée de vie.

Réimpression ou traduction, même partielle, uniquement avec l'autorisation écrite de la société Walterscheid GmbH.

Tout droit d'auteur réservé.

Nous nous tenons volontiers à votre disposition, pour tout renseignement supplémentaire.

Votre

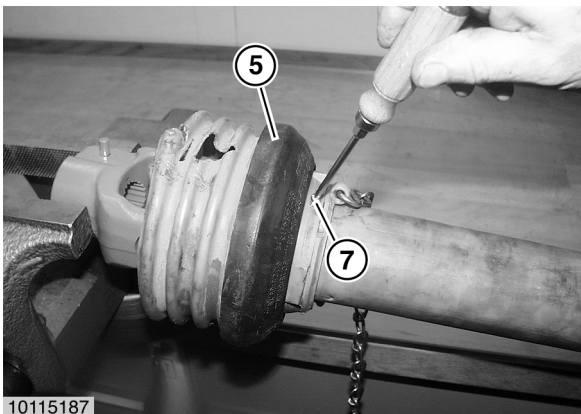
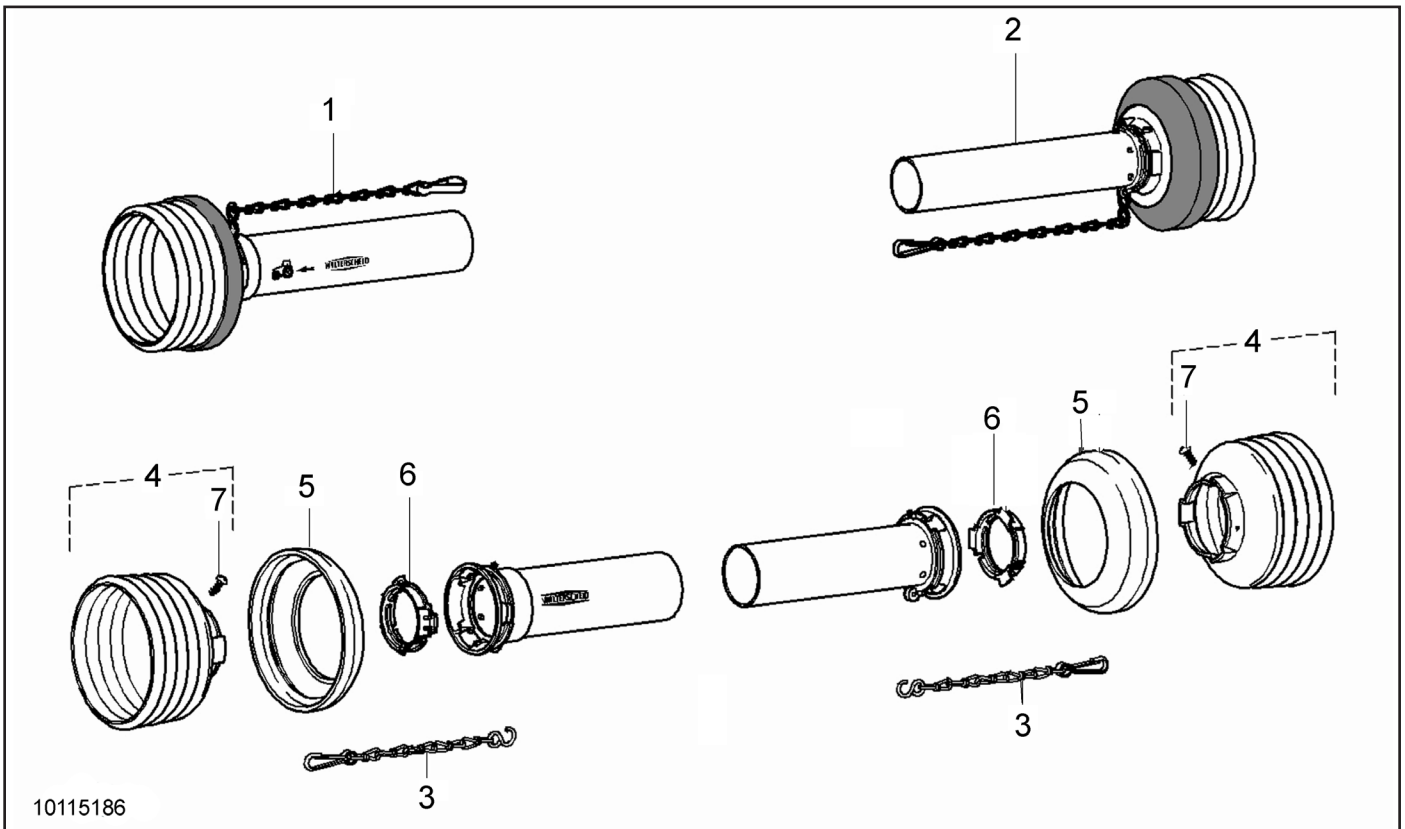
Walterscheid GmbH

Hauptstraße 150

D-53797 Lohmar / Germany

Tel. +49 (0) 2246 12-0

Fax +49 (0) 2246 12-3501



DEMONTAGE • DISMANTLING • DÉMONTAGE

Arretierschraube (7) herausdrehen.

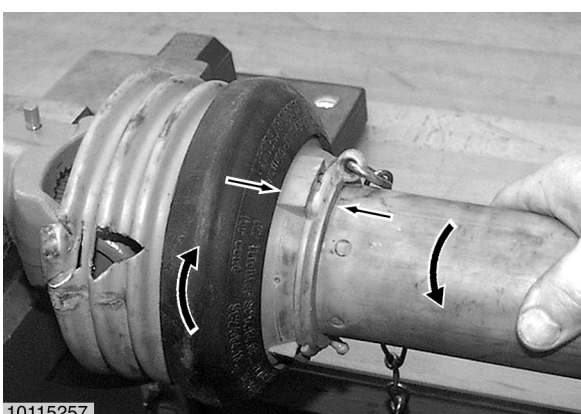
Hinweis! SC 05-15-25-35 ist ohne Stützring (5)

Remove locking screw (7).

Note! SC 05-15-25-35 without reinforcing collar (5)

Dévisser la vis d'arrêt (7).

Note! SC 05-15-25-35 sont sans bague de renfort (5)



Trichter in Montageposition drehen (Pfeile).

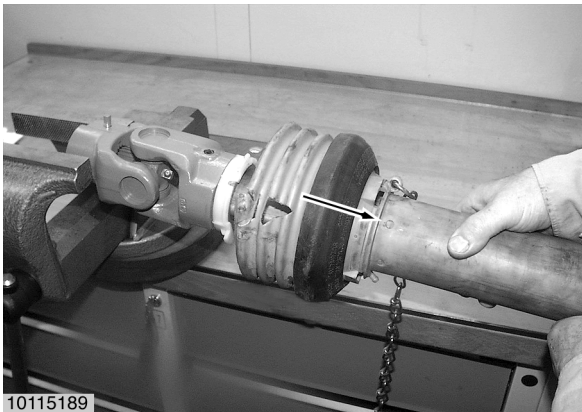
Turn cone to mounting position (arrows).

Tourner le cône en position de montage (flèches).

GELENKWELLENSCHUTZ
PTO DRIVE SHAFT GUARD
PROTECTEUR POUR TRANSMISSION

SD 05 - 15 - 25 - 35
SC 05 - 15 - 25 - 35

WALTERSCHEID



Schutzhälfte abziehen (Pfeil).
Pull off half-guard (arrow).
Retirer le demi-protecteur (flèche).



MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE

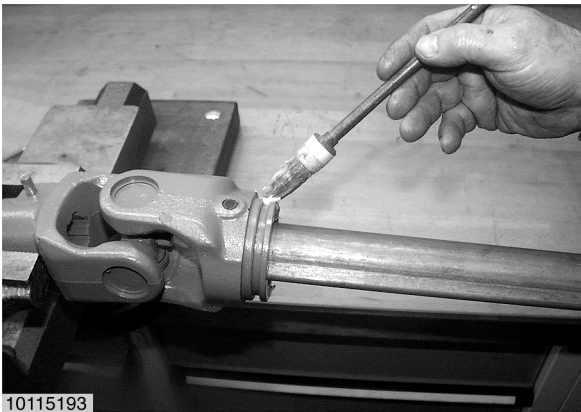
Arreterschraube (7) herausdrehen.
Remove locking screw (7).
Dévisser la vis d'arrêt (7).



Trichter in Montageposition drehen (Pfeile).
Turn cone to mounting position (arrows).
Tourner le cône en position de montage (flèches).

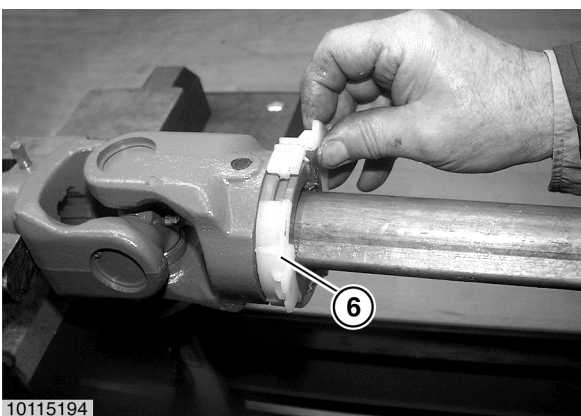


Gleitring (6) herausnehmen.
Remove bearing ring (6).
Enlever la bague de glissement (6).



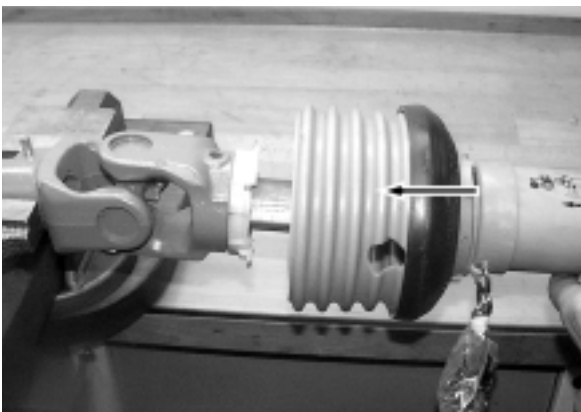
10115193

Laufrille der Gabel und Innenprofilrohr einfetten.
Grease bearing groove in yoke and inner profile tube.
Graisser la rainure de glissement et le tube profilé intérieur.

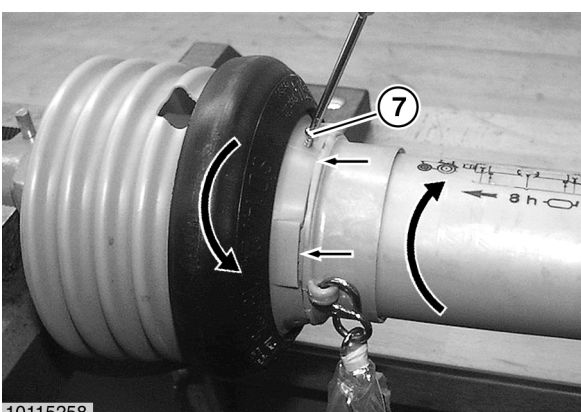


10115194

Gleitring (6) mit den Stegen zum Profilrohr in die Laufrille einsetzen.
Place bearing ring (6) into raceway with webs facing profile tube.
Mettre la bague de glissement (6) en place dans la gorge, talons vers le tube profilé.

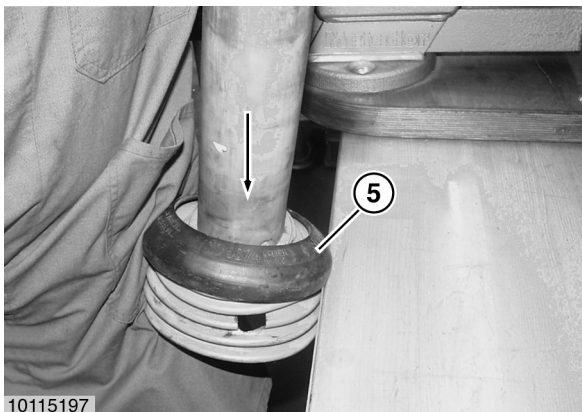


Schutzhälfte aufschieben (Pfeil).
Slide on half-guard (arrow).
Positionner le demi-protecteur (flèche).



10115258

Trichter in Sperrposition drehen (Pfeile).
Arretierschraube (7) eindrehen.
Turn cone to locking position (arrows).
Screw in locking screw (7).
Tourner le cône en position de blocage (flèches).
Visser la vis d'arrêt (7).



DEMONTAGE SCHUTZTRICHTER

DISMANTLING OF GUARD CONE

DEMONTAGE DU CÔNE PROTECTEUR

Schutzhälfte abbauen.

Schutztrichter mit Stützring (5) bei SD-Ausführung im Wasserbad erwärmen und Stützring (5) abdrücken.

Remove half-guard.

On SD models, heat guard cone with reinforcing collar (5) in a water bath and press of reinforcing collar (5).

Démonter le demi-protecteur.

Chauffer le bol protecteur avec la bague de renfort (5) (version SD) dans un bain-marie et chasser la bague de renfort (5).

Schutztrichter (4) aufschneiden und abnehmen.

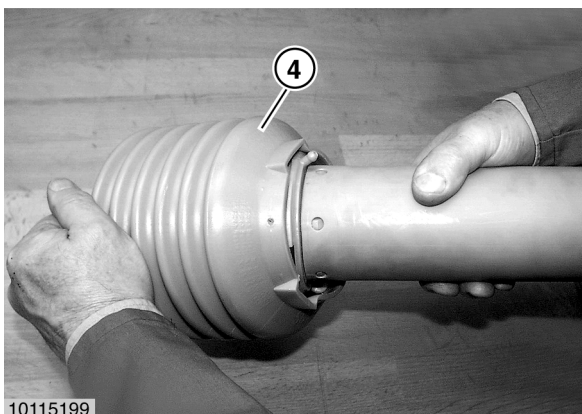
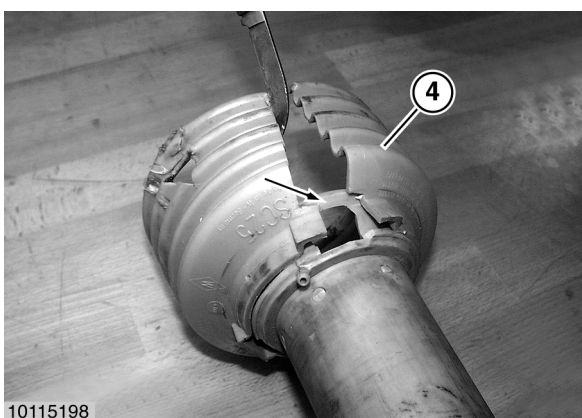
Achtung! Kappe (Pfeil) nicht anschneiden.

Cut protection cone (4) open and take it off.

Caution! Do not cut into cap (arrow).

Couper le cône protecteur (4) et le retirer.

Attention! Ne pas couper le carter (flèche).



Hals des neuen Schutztrichters (4) im Wasserbad (ca. 80 °C) erwärmen und auf die Lagerkappe aufziehen.

Heat collar of the new cone (4) in a water bath (approx. 80 °C) and pull cone onto bearing housing.

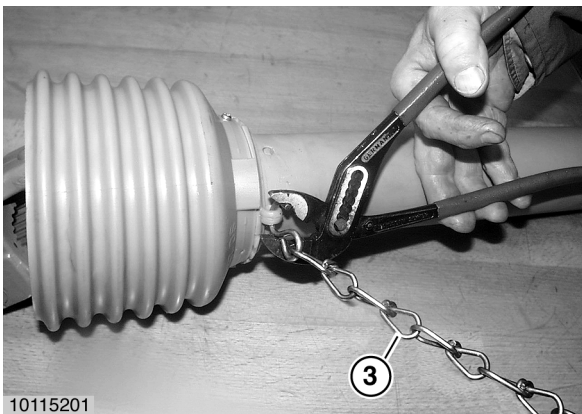
Réchauffer le col du nouveau cône (4) dans un bain-marie à environ 80 °C et faire passer le cône sur le carter



Schutztrichter in Montageposition drehen (Pfeile).

Turn cone to mounting position (arrows).

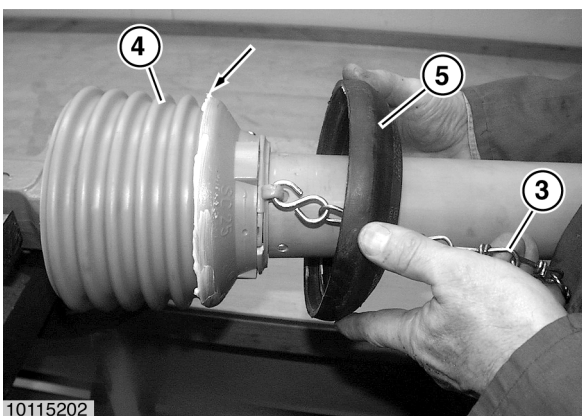
Tourner le cône en position de montage (flèches).



Schutzhälfte anbauen.
Haltekette (3) einhängen und Öse schliessen.
Stützring bei SD 05-15-25-35 anbauen.

Mount half-guard.
Attach safety chain (3).
On SD 05-15-25-35 mount reinforcing collar.

Monter le demi-protecteur.
Accrocher la chaînette (3).
Remonter la bague de renfort sur SD 05-15-25-35.



MONTAGE STÜTZRING

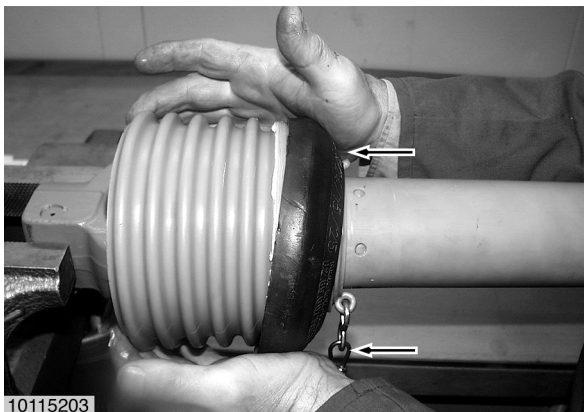
ASSEMBLY OF REINFORCING COLLAR

MONTAGE DE LA BAGUE DE RENFORT

Stützring andrücken.
Erste Rippe des Trichters (4) zur Montageerleichterung leicht einfetten (Pfeil).
Stützring (5) über das Schutzrohr schieben.
Haltekette (3) durch Stützring ziehen.

Press on reinforcing collar.
To facilitate assembly, slightly grease first rib of cone (4) (arrow).
Slide reinforcing collar (5) onto guard tube.
Pass chain (3) through reinforcing collar.

Présenter la bague de renfort.
Pour faciliter le montage, graisser légèrement (flèche) la première onde du cône (4).
Mettre la bague de renfort (5) sur le tube protecteur.
Passer la chaînette (3) par la bague de renfort.



Stützring leicht angekippt auf die erste Rippe des Trichters aufdrücken (Pfeile).

Hinweis! Eine Erwärmung des Schutztrichters erleichtert das Aufschieben.

Slightly tilt reinforcing collar and press it over first rib of cone (arrows).

Note! Heating the cone facilitates assembly.

Presser la bague de renfort sur la première onde du cône en l'inclinant légèrement (flèches).

Note! Le montage est facilité si le cône est chauffé.



Stützring nachdrücken, bis er auf dem gesamten Umfang auf der ersten Rippe des Trichters eingerastet ist. Das Einrasten optisch kontrollieren.

Keep on pressing the reinforcing collar until it passes over the first rib with its whole circumference.

Check this engagement visually.

Presser encore la bague de renfort jusqu'à ce qu'elle soit bien engagée sur toute la circonférence de la première onde du cône.

Effectuer un contrôle visuel de l'engagement correct.